

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juli 1992 betreffende de krijgsmacht bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland, inzonderheid op artikel 3,

Besluit :

Artikel 1. Het hoofd van de Belgische verbindingdienst in de Bondsrepubliek Duitsland wordt aangeduid om, wat betreft de krijgsmacht te velde bij de Belgische strijdkrachten in Duitsland, de door de wet van 15 juni 1899 houdende titels I en II van het Wetboek van strafrechtpleging voor het leger, aan de generaal-bevelhebber toebedeelde functies uit te oefenen.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 8 juli 1992 houdende aanduiding van de opperofficier die wat betreft de krijgsmacht te velde bij de Belgische strijdkrachten die zich op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland bevinden, de aan de generaal-bevelhebber toebedeelde functies uitoefent, wordt opgeheven.

Brussel, 6 augustus 1996.

J.-P. PONCELET

Vu l'arrêté royal du 1er juillet 1992 concernant la juridiction militaire auprès des Forces belges en République fédérale d'Allemagne, notamment l'article 3,

Arrête :

Article 1^{er}. Le chef de service de liaison belge en République fédérale d'Allemagne est désigné pour exercer, en ce qui concerne le conseil de guerre en campagne auprès des Forces belges en Allemagne, les fonctions dévolues au général commandant par la loi du 15 juin 1899 comprenant les titres Ier et II du Code de procédure pénale militaire.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 8 juillet 1992 désignant l'officier général exerçant les fonctions dévolues au général commandant pour le conseil de guerre en campagne auprès des Forces belges se trouvant sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne, est abrogé.

Bruxelles, le 6 août 1996.

J.-P. PONCELET

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 96 — 1884

IC - 3641

4 AUGUSTUS 1996. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 november 1983 betreffende de trainings- en opleidingscentra voor gemeentelijke politieagenten en veldwachters

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 november 1983 betreffende de trainings- en opleidingscentra voor gemeentelijke politieagenten en veldwachters opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 november 1983 betreffende de trainings- en opleidingscentra voor gemeentelijke politieagenten en veldwachters.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteaufort-de-Grasse, 4 augustus 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

F. 98 — 1884

IC - 3641

4 AOÛT 1996. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 avril 1995 modifiant l'arrêté royal du 7 novembre 1983 relatif aux centres d'entraînement et d'instruction pour policiers communaux et gardes champêtres

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 avril 1995 modifiant l'arrêté royal du 7 novembre 1983 relatif aux centres d'entraînement et d'instruction pour policiers communaux et gardes champêtres établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 avril 1995 modifiant l'arrêté royal du 7 novembre 1983 relatif aux centres d'entraînement et d'instruction pour policiers communaux et gardes champêtres.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteaufort-de-Grasse, le 4 août 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage — Annexe

MINISTERIUM DES INNERN UND MINISTERIUM DER SOZIALFÜRSORGE

IC - 3641

10. APRIL 1995 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 über die Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter

ALBERT II, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere der Artikel 55 bis 58;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse Nr. 474 vom 28. Oktober 1986 und Nr. 502 vom 31. Dezember 1986 und durch die Gesetze vom 7. November 1987, 22. Dezember 1989, 20. Juli 1991, 30. März 1994 und 21. Dezember 1994;

Aufgrund des Gesetzes vom 30. März 1994 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994, insbesondere der Artikel 69 bis 72;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. April 1968 zur Organisation und Koordinierung der Kontrolle über die Gewährung und Verwendung von Zuschüssen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 über die Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. März 1987 und 23. Juni 1994;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 1994 zur Festlegung der Kontrollmodalitäten bei der Gewährung einer finanziellen Beihilfe an Gemeinden beim Abschluß einer Sicherheitsvereinbarung oder bei der Anwerbung von zusätzlichem Personal im Rahmen ihres Polizeidienstes, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 22. März 1995;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 3. April 1995;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1988;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die zwingende Notwendigkeit, die Zuschüsse für das Ausbildungsjahr 1994-1995 zugunsten der Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter rechtzeitig auszuzahlen, um ihnen Haushaltsprobleme zu ersparen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 7 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 über die Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 7 - Im Rahmen der Mittel, die in dem in Anwendung von Artikel 1 § 2^{quater} des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen in den Haushaltsplan des Landesamtes für soziale Sicherheit der provinziellen und lokalen Verwaltungen eingetragenen spezifischen Haushaltsartikel verfügbar sind, werden den anerkannten Trainings- und Ausbildungszentren Zuschüsse für die berufliche Ausbildung der Anwärter auf den Dienstgrad eines Polizeibediensteten, der Feldhüter und der Polizeibediensteten gewährt."

Art. 2 - In denselben Erlaß wird ein Artikel 13^{bis} mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 13^{bis} - Nach Stellungnahme der Finanzinspektion legt der Minister des Innern oder sein Beauftragter die Beträge zurück, die notwendig sind zur Deckung der in Artikel 7 Absatz 1 erwähnten Zuschüsse zugunsten von Trainings- und Ausbildungszentren."

Art. 3 - In denselben Erlaß wird ein Artikel 13^{ter} mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 13^{ter} - Der Minister des Innern oder sein Beauftragter und der Inspektionsdienst des Landesamtes für soziale Sicherheit der provinziellen und lokalen Verwaltungen können zu jeder Zeit auf einfaches Verlangen an Ort und Stelle alle Unterlagen einsehen, mit denen nachgewiesen wird, daß die Bedingungen für den Anspruch auf die Zuschüsse eingehalten worden sind."

Art. 4 - Unser Minister des Innern und Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteaufort-de-Grasse, den 10. April 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern
J. VANDE LANOTTE

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 augustus 1996.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 août 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 96 — 1885

IS - C - 3781

4 AUGUSTUS 1996. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 8, § 1, 1^o, c), van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 8, § 1, 1^o, c), gewijzigd bij artikel 51, § 3, van de wet van 21 maart 1991;

MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 96 — 1885

IS - C - 3781

4 AOÛT 1996. — Arrêté royal portant exécution de l'article 8, § 1^{er}, 1^o, c), de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 8, § 1^{er}, 1^o, c), modifié par l'article 51, § 3, de la loi du 21 mars 1991;